

Autorenverzeichnis; Spis treści; Список докладов

Abaschina, Viktorija (Lviv, Ukarine) Коммуникативный аспект в описании идиоматических синтаксических конструкций	6
Alekseenko, Michail (Szczecin, Polen) О метаязыке современной фразеологии	7
Aljoschin, Aleksej (Sankt Petersburg, Russland) Устойчивые сравнения шведского языка со значением общей оценки внешности человека (на фоне русского языка)	8
Andreev, Vadim (Pskov, Russland) Субкультурная фразеология: расширение номинативного диапазона	9
Andreeva, Elena, Bajramova, Luiza; (Kazan, Russland) Русские, английские и немецкие фразеологизмы диады «ПРАВДА – ЛОЖЬ» в аксиологическом аспекте	14
Antonova, Irina; Šabarova, Evgenija (Severodvinsk, Russland) Реализация принципа лексикографической полноты в словаре «Русская фразеология» (под редакцией доктора филологических наук, профессора В.М. Мокниенко)	10
Arajeva, L. (Kemerovo, Russland); Evseeva, I. (Lesosibirsk, Russland); Miturska-Bojanowska, Jola (Szczecin) Стереотипы как основа динамики языка	11
Archangelskaja, Alla (Rowno, Ukraine) Мужчина и женщина в «Словаре сравнений русского языка» В.М. Мокниенко	12
Bąba, Stanisław; Liberek Jarosław (Poznań, Polen) Kilka uwag o derywacji frazeologicznej	13
Vacevič, Florij (Lviv, Ukarine) Ненормативное употребление устойчивых словосочетаний в прямом футбольном телерепортаже: действие лексических параметров tagh и opor (на материале украинского языка)	17
Bajramova, Luiza; Andreeva, Elena (Kazan, Russland) Русские, английские и немецкие фразеологизмы диады «ПРАВДА – ЛОЖЬ» в аксиологическом аспекте	14
Baláková, Dana; Kováčová, Viera (Ružomberok, Slowakische Republik) Межъязыковая фразеологическая компетенция (чешский – словацкий, польский, русский языки; словацкий – чешский, польский, русский языки)	15

Balandina, Nadja (Poltava, Ukraine) Щирість та істинність при вживанні прагматичних кліше	16
Becker, Joern-Marin (Greifswald, Deutschland) Fachkommunikation als gemeinsame Sprache verschiedener ethnischer Gruppen in Pommern im 19. Jh (Joern-Martin Becker)	18
Bierich, Alexander (Heidelberg, Deutschland) Фразеология в «Немецко-латинском и русском лексиконе» Э. Вейсманиа (1731 г.)	19
Bilovus, Galina (Lviv, Ukraine) Авторські фразеологічні трансформи повістей Т. Шевченка	21
Borgwardt, Ulf (Greifswald, Deutschland) Zur Rolle und Stellung der Grammatikbehandlung im schulischen Russischunterricht	22
Chimik, Vasilij Vasiljevitsch (Sankt Peretsburg, Russland) Местопимения-фразеологизмы в русском языке	23
Chlebda, Wojciech (Opole, Polen) Об объектах фразеографического описания в переводном словаре	24
Chostaj, Irina (Kaluga, Russland) Механизмы создания оценочности во фразеологизмах библейской этимологии (на материале английского языка)	25
Czetyrba, Maria (Poznań, Polen) Внутрішній світ людини в українських фраземах	26
Danilenko, Ljudmila (Kiev, Ukraine) Паремнология в парадигме современных лингвистических исследований	26
Djadečko, Ljudmila (Kiev, Ukraine) Вытандовывается ли с не вытандовывается? (Об этимологии и современном статусе оборота)	27
Düring, Michael (Kiel, Deutschland) Tatort Russland – Fandorin ermittelt	29
Evseeva, I. (Lesosibirsk, Russland); Arajeva, L. (Kemerovo, Russland); Miturska- Vojanowska, Jola (Szczecin) Стереотипы как основа динамики языка	11
Fedulenkova, Tatjana; Popova, Ekaterina (Archangelsk, Russland) О лингводидактической ценности словаря образных выражений русского языка (СОВ 1995)	83

Fink, Željka (Zagreb, Kroatien) Что скрывается в шкафу? (о новом фразеологизме в хорватском и русском языках)	29
Gamkrelidse, Nana (Tbilissi, Georgien) Zur kulturologischen Konzeptualisierung der phraseologischen Semantik	30
Georgieva, Stefka (Plovdiv, Bulgarien) О „следах” национальной культуры во фразеологии.	30
Goldman, Adriana (Szczecin, Polen) Zastosowanie teorii amalgamatu do badań związków frazeologicznych i wyrażeń zawierających nazwy części ciała w języku angielskim	31
Golovina, Ljubov Sergeevna (Pskov, Russland) Составные ономастические наименования в учебнике русского языка	31
Gudkova, Olga (Tula, Russland; Greifswald, Deutschland) Zur Frage der semantischen Motivation sprachlicher Symbole im Vergleich zur Semantik anderer Mittel der sekundären Nomination	32
Holtz, Britta (Greifswald, Deutschland) Oden auf den Geburtstag Katharinas II. als Reaktion auf die „Große Instruktion“	33
Horniatko-Szhumilowicz, Anna (Szczecin, Polen) Роман <i>Позичений чоловік</i> Євгена Гуцала – „антологія прислів'їв і приказок”?	35
Hrnjak, Anita (Zagreb, Kroatien) Zelena i crvena boja u novijim hrvatskim frazemina	36
Ignativ, Nadeshda (Lviv, Ukraine) Особенности функционирования фразеологизмов в цикле лирических миниатюр М. Осоргина «Там, где был счастлив»	37
Ignatowicz-Skowrońska, Jolanta (Szczecin, Polen) Frazeologiczne innowacje semantyczne z perspektywy leksykograficznej	38
Ivanov, Jevgenij (Mogilev, Weißrussland) Прыказка як слова і тэкст у часе	38
Ivanova, Svetlana (Mogilev, Weißrussland) Крылатыя біблейныя і евангельскія афарызмы ў беларускай, англійскай і рускай мовах	40
Jakimenko, Natalja; Morozov, M. (Sankt Petersburg) Фразеологизмы в газетном заголовке	69

Janaszek, Krystyna (Szczecin, Polen) Cechy i zachowania studentów neofilologów ułatwiające osiągnięcie sukcesu glottodydaktycznego	41
Kilina, Lidia (Iževsk, Russland); Nikofova, Svetlana (Brno, Tschechische Republik) От композита к речевой формуле: средства концептуализации действительности на ранних этапах развития русского языка (представления о любви)	42
Kobus, Magdalena (Szczecin, Polen) Frazeologizmy z komponentem somatycznym w językach włoskim i polskim	43
Koczur-Lejk, Klaudia (Szczecin, Polen) Typy i funkcje porównań w utworach Bartłomieja Paprockiego	44
Komorowska, Ewa (Szczecin), Pintarić, Neda (Zagreb) Vrijedan czyli pracovitý? O aproksymatach polsko-chorwackich słów kilka	44
Košarnaja, Svetlana (Belgorod, Russland) Концепт «деньги» и его отражение в русской лексике и фразеологии	45
Kosmeda, Tatjana (Lviv, Ukraine) Устойчивые терминологические сочетания в историко-политическом дискурсе XX века как дискурсивные выражения эпохи (на материале энциклопедического словаря мировой истории)	46
Kosmeda, Tatjana Anatoljevna (Lviv, Ukraine); Osipova, Tatjana Fjodorovna (Charkiv, Ukraine) Прислів'я і приказки як засіб вербалізації законів комунікації з огляду на ментальність українців	47
Kováčová, Viera (Ružomberok, Slowakische Republik), Baláková, Dana Межъязыковая фразеологическая компетенция (чешский – словацкий, польский, русский языки; словацкий – чешский, польский, русский языки)	15
Koval, Vladimir Ivanovič (Gomel, Weißrussland) Ещё раз об эротическом подтексте в белорусской фольклорной фразеологии	49
Kruglikova, Ljudmila (Sankt Petersburg, Russland) История оборота <i>шпиль ненадобный</i> и его компонента <i>шпиль</i>	50
Kržišnik, Erika (Ljubljana, Slowenien) Nova prevzeta frazeologija v slovenskem jeziku – stopnje prevzetosti	51
Kuczyńska, Marzanna (Poznań, Polen) Teodozy Uglicki, biskup czernihowski – „pierwszy” carski święty	51
Kurnosova, Irina (Elez, Russland) «Забытая фразеология» произведений А.И. Эртеля	52

Kusal, Krzysztof (Wrocław, Polen) Русско-польская субстандартная межъязыковая омонимия в сфере фразеологии /лексикографический аспект/	53
Kuznecova, Irina (Tscherboksary, Russland) Из наблюдений над русскими устойчивыми сравнениями-библейзмами	54
Levchenko, Elena (Lviv, Ukraine) Украинско-русско-белорусско-болгарско-польский словарь сравнений	55
Liberek Jarosław; Bąba, Stanisław (Poznań, Polen) Kilka uwag o derogacji frazeologicznej	13
Lipatov, Alexander (Joschkar-Ola, Russland) «Темные» слова в некоторых старинных русских идиомах и поговорках и их этимолого-семантическая интерпретация	57
Litvinnikova, Olga (Elez, Russland; Kamenez-Podolskij, Ukraine) Фразеологические неологизмы русскоязычных СМИ современной Украины	58
Lomakina, Olga (Tula, Russland) Историко-этимологический комментарий в авторском фразеологическом словаре	59
Małocha, Mirosława (Kielce, Polen) Термины родства в системе вегетативной этнофразеологии восточных славян и поляков	60
Marjak, Kristina (Szczecin, Polen) Номінант БОГ як компонент українських прислів'їв	61
Matešić, Josip (Heidelberg, Deutschland) К вопросу о фразеологической терминологии	62
McKenna, Kevin J. (Vermont, USA) “Не стоит селение без праведника”: A Paremiologic Analysis of Aleksandr Solzhenitsyn’s ‘Матренин двор’	62
Mečkovskaja, Nina Borisovna (Minsk, Weißrussland) Феномен «смешного» в слове, фразе и однофразовом тексте: Разноуровневые процессы образования комических смыслов и их аккумуляция в афоризме	63
Michajlova, Irina (Pskov, Russland) Этнокультурный символ как компонент фразеологизма	64
Michova, Julia (Pskov, Russland) К концепции немецко-русского словаря устойчивых сравнений	65

Mieder, Wolfgang (Vermont, Burlington, USA) „Der Mensch lebt nicht vom Brot allein“. Vom Bibelspruchwort über das Volksspruchwort zum Antispruchwort	66
Miturska-Bojanowska, Jola (Szczecin), Arajeva, L. (Kemerovo, Russland); Evseeva, I. (Lesosibirsk, Russland) Стереотипы как основа динамики языка	11
Mogutschaja, Lada (Greifswald, Deutschland) Über „verschundene“ Buchstaben. Die Orthographiereformen unter Peter dem Großen und von 1918 im Vergleich	67
Mokienko, Valerij Michajlovič (Sankt Petersburg, Russland) Вклад Щецинской фразеологической школы в развитие славянской фразеологии и лексикографии	68
Morozov, M.; Jakimenko, Natalja (Sankt Petersburg) Фразеологизмы в газетном заголовке	69
Naumova, Irina (Charkiv, Ukraine) Атрибуция фразеологизмов английского происхождения в русской и зарубежной фразеографии	71
Nevzorova-Kmetsch, Elena (Łodz, Polen) О работе над идеографическим польско-русском словарем общего жаргона	72
Nikitina, Tatjana Gennadjevna (Pskov, Russland) А судьи кто? (социокультурный фон фразеологизмов и паремий в сленге футбольных фанатов)	73
Nikoforova, Svetlana (Brno, Tschechische Republik), Kilina, Lidia (Iževsk, Russland) От композита к речевой формуле: средства концептуализации действительности на ранних этапах развития русского языка (представления о любви)	42
Nikolajeva, Elena Kairovna (Sankt Petersburg, Russland) Polonica в русских пословицах	74
Nitšiporčik, Elena (Gomel, Weißrussland) О чём может сказать текст паремии?	75
Ohnheiser, Ingeborg (Innsbruck, Österreich) Общие и специфические черты проявления тенденций развития славянских языков в области словообразования и фразеологии	76
Osipova, Tatjana Fjodorovna (Charkiv, Ukraine), Kosmeda, Tatjana Anatoljevna (Lviv, Ukraine) Прислів'я і приказки як засіб вербалізації законів комунікації з огляду на ментальність українців	47

Pauli, Julia (Kemerovo, Russland)	77
О семантизирующих возможностях анафонических конкретизаторов	
Pisnyi, Vasyi; Pisna, Nataliya (Lviv, Ukraine)	78
Terminologie und Prämissen kontrastiv-phraseologischer Untersuchungen	
Plotnikova, Larisa (Belgorod, Russland)	80
Фразеологические инновации: специфика, типология, социокультурный компонент	
Plotnicka, Inna (Kiev, Ukarine)	81
Кліше в управлінській сфері	
Polyakova, Marina (Greifswald, Deutschland)	82
Phraseologismen mit den Komponenten <i>сердце, душа, Herz, Seele</i> im Russischen und im Deutschen	
Popova, Ekaterina; Fedulenkova, Tatjana (Archangelsk, Russland)	83
О лингводидактической ценности словаря образных выражений русского языка (СОВ 1995)	
Pyts, Taras (Drohobytsch, Ukraine)	84
Поширення німецьких найменувань зброярів у польській, білоруській та українській мовах XIV-XVII ст.	
Rajnochová, Natalja (Prag, Tschechische Republik)	85
Из опыта работы над русско-чешским словарем библеизмов. (Проблема несоответствия библейских текстов)	
Rjazanovskij, Lev Michajlovič (Sankt Petersburg, Russland)	86
Идеографическая составляющая в сборнике немецких пословиц К.Ф.В. Вандера	
Rogaleva, Elena (Pskov, Russland)	87
Всё лучшее детям: перспективы развития фразеографии для младших школьников	
Rudnitzka, Ljudmila (Simferopol, Ukraine)	88
Інтерпретація українських і кримськотатарських зоофразеологізмів у лінгвокультурологічному висвітленні	
Ruiz-Zorilla Crucate, Mark (Barcelona, Spanien)	90
О критериях составления нового русско-испанского словаря пословиц	
Šabarova, Evgenija, Antonova, Irina (Severodvinsk, Russland)	10
Реализация принципа лексикографической полноты в словаре «Русская фразеология» (под редакцией доктора филологических наук, профессора В.М. Мокиенко)	

Savčenko, Alexandr Viktorovič (Sankt Petersburg, Russland)	91
Живые процессы фразеологизации в языке спорта (на материале современных славянских языков)	
Scholz, Ute (Greifswald, Deutschland)	92
„Ворскнет морхлая кысь...“: название романа Т. Толстой „Кысь“ с лингвокультурологической точки зрения	
Seliverstova, Elena Ivanovna (Sankt Petersburg, Russland)	93
Пословица и «нарушение» канона	
Sidorenko, Konstantin Pavlovič (Sankt Petersburg, Russland)	94
Цитата как особая форма перифразы	
Šindelářová, Jaromíra (Ústí nad Labem, Tschechische Republik)	96
Zur Modellierung slawischer Urbanonyme	
Sopilnyk, Lyubomyr; Sopilnyk, Rostyslaw (Lviv, Ukarine)	96
Zum Problem der phraseologischen Bedeutung	
Sopilnyk, Rostyslaw; Sopilnyk, Lyubomyr (Lviv, Ukarine)	96
Zum Problem der phraseologischen Bedeutung	
Stepanova, Ljudmila (Olomouc, Tschechische Republik)	97
О новых выражениях в современном русском языке	
Šuležkova, Svetlana Grigorjevna (Magnitogorsk, Russland)	92
Ночные бабочки и железные леди (типы современных женщин, отражённые в фонде крылатых единиц русского языка начала XXI века)	
Suprun, Vasilij Ivanovič (Wolgograd, Russland)	98
Эпистолярные формулы: устойчивость, облигаторные и переменные составляющие	
Sviridova, Tamara (Elez, Russland)	99
Фразеологизированные построения с повтором как средства выражения значений согласия и несогласия	
Szutkowski, Tomasz (Szczecin, Polen)	100
Terminologiczne problemy współczesnej paremiologii	
Szyntor-Bykowska, Anna (Szczecin, Polen)	101
Innowacje frazeologiczne w poezji twórców pomorza zachodniego	
Tarsa, Jadwiga (Opole, Polen)	101
Аффтар, выпей йаду! Фразеологизмы, рожденные Интернетом	
Tiščenko, Oleg (Rowno, Ukraine; Lublin, Polen)	102
Аксіологічна маркованість прізви́ськ у польській та українській мовах: субкультурний аспект	

Uskova, Olesja (Pskov, Russland) Этнокультурная специфика гендерно маркированных паремий	103
Uzchenko, Dmitro (Lugansk, Ukraine) Східнословобожанський фразеологічний субстандарт	104
Uzchenko, Viktor (Lugansk, Ukraine) Фразеологічні тенденції в українських дисертаціях	106
Vidović Bolt, Ivana (Zagreb, Kroatien) Rod i spol u poljskoj i hrvatskoj frazeologiji	107
Volodina, Tatjana (Minsk, Weißrussland) Чалавек і яго жыццёвы шлях у саматычнай фразеалогіі	107
Vorobjova, Lina (Pskov, Russland) Фразеологический образ как объект сопоставительного исследования	108
Walter, Harry (Greifswald, Deutschland) Немецко-славянские языковые контакты. Опыт историко-этимологического словаря немецкой фразеологии	109
Weinberger, Helmut (Innsbruck, Österreich) Die Konzepte „Mut, Tapferkeit“ und „Feigheit, Ängstlichkeit“ in der kroatischen/serbischen, russischen, polnischen und deutschen Phraseologie	110
Yankowska, Larysa; Semchuk, Zhanna; Lozenko, Ivan (Lviv, Ukraine) Kognitive und semantische Aspekte phraseologischer Einheiten	111
Zajnouldinov, Andrej (Barcelona, Spanien) Индекс концептов как составная часть двуязычного словаря (на материале словаря пословиц)	112
Zinovjeva, Elena (Sankt Petersburg, Russland) Фразеологизмы, обозначающие традиции и обряды в обиходном языке московской руси	113
Zykova, Elena (Sankt Petersburg, Russland) Принципы лексикографического описания в словарях крылатых выражений	114